

**Федеральное агентство по образованию Российской Федерации  
Государственное образовательное учреждение профессионального образования  
«Екатеринбургский радиотехнический техникум им. А.С. Попова»**

**ДИСЦИПЛИНА**

***«Французский язык»***

**Контрольные задания  
(с методическими указаниями)  
для студентов III курса заочного отделения  
всех специальностей**

**2005**

**Составлено в соответствии с Государственными  
требованиями к минимуму содержания и уровню  
подготовки выпускника по специальности**

**Зам. директора по НМР**

\_\_\_\_\_ **Н.В. Ветлужских**

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ **2005 г.**

**Одобрено цикловой методической  
комиссией иностранных языков  
Протокол № \_\_\_\_ от \_\_\_\_\_  
Председатель ЦМК**

\_\_\_\_\_ **Минаева И.И.**

**Автор: Вржижевская Н. А.**

**Рецензент: \_\_\_\_\_ Филимонова Г.К.**

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее методическое пособие предназначено для студентов ССУЗ, изучающих французский язык на заочном отделении. Пособие содержит задания для контрольной работы, требования к её выполнению, методические рекомендации, грамматический справочник. За время обучения студент должен выполнить одну контрольную работу. Грамматический справочник содержит сведения о наиболее употребительных грамматических явлениях, что значительно облегчит выполнение письменной контрольной работы. Тренировочные упражнения имеют целью проконтролировать усвоение материала, усовершенствовать знания в области французского языка. Имеются также упражнения на проверку понимания прочитанного; постановку вопросов и ответы на вопросы; на усвоение терминологии в области информатики и менеджмента.

## МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Особенностью изучения иностранного языка в заочной системе обучения является то, что большая часть языкового материала должна прорабатываться самостоятельно. Настоящее пособие призвано помочь студенту в самостоятельной работе по развитию навыков чтения и перевода текстов по специальности. Рекомендуется следующая последовательность работы:

- 1) ознакомиться с грамматическим материалом;
- 2) прочитать и перевести текст;
- 3) выполнить указанные упражнения

Успешное выполнение контрольной работы зависит от умения работать самостоятельно. Чтобы уметь практически применять материал, следует усваивать его сознательно.

Правильному пониманию и переводу текста способствует лексико-грамматический анализ некоторых сложных предложений. Если перевод какого-либо предложения вызывает затруднение, следует прежде всего выделить его главные члены – подлежащее и сказуемое – и определить, какими частями речи они выражены. При определении подлежащего следует помнить, что оно бывает выражено именем существительным, личным местоимением, неопределённо-личным местоимением *on*, безличным местоимением *il*.

После главных членов предложения надо найти второстепенные члены предложения и уяснить зависимость одного члена предложения от

другого. Анализируя сказуемое, надо определить, в каком времени, лице и числе употреблён глагол(в активной или пассивной форме).

При работе над лексикой необходимо научиться делать морфологический разбор, уметь находить исходное слово.

Прежде чем искать значение слова в словаре, следует найти исходную форму слова: для глаголов – неопределённую форму, для существительных – форму единственного числа, для прилагательных – форму единственного числа мужского рода.

При переводе текста необходимо помнить, что слова приобретают новый смысл в зависимости от контекста.

Часто можно встретить в текстах интернациональные слова, близкие по звучанию к словам родного языка.

Однако значение интернациональных слов в русском и французском языках может и не совпадать. Выбор значения слова определяет контекст.

Нельзя переводить предложение пословно. Сначала надо прочитать весь текст и понять его общий смысл. Рекомендуются использовать современные французско-русские словари.

### ***ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПОЛНЕНИЮ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ***

- 1. Контрольная работа должна быть представлена не позднее чем за 2 недели до сессии.*
- 2. Номер контрольной работы определяется преподавателем на вводном занятии. Работы не соответствующие указанному варианту не засчитываются и возвращаются студенту без оценки.*
- 3. Если работа выполнена неудовлетворительно, студент исправляет её и представляет вторично или, по указанию преподавателя, выполняет другой вариант контрольной работы.*
- 4. Контрольная работа выполняется в школьной тетради чётким и понятным почерком, через клетку. Необходимо оставлять поля для замечаний и исправлений преподавателя.*
- 5. На титульном листе указывается:*

- название учебного заведения;*
- наименование работы;*
- дисциплина;*
- номер группы;*
- ФИО исполнителя;*

- ФИО преподавателя;
- учебный год.

*6. Работа выполняется на развёрнутом листе бумаги: задание списывается полностью на левую страницу, на правой - выполненное задание.*

*7. Если имеется несколько вариантов перевода предложения, то возможные варианты следует дать в скобках.*

*8. Задания выполняются в той последовательности, в которой даны в контрольной работе.*

*9. Перед выполнением контрольной работы необходимо проработать грамматический материал.*

## **СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

**Мамичева В.Т. Пособие по переводу технических текстов с французского языка на русский: Для средних профессиональных учебных заведений. – 4-е изд., испр. и доп. – М.: Высшая школы, 2005 год.**

**Современные справочники и таблицы по грамматике.**

**Современные французско-русские словари.**

## **ВАРИАНТ № 1**

**1.Прочтите и переведите письменно следующий текст:**

### **Transistrons**

**Plus connus, il est vrai, sous le nom étranger de transistor(obtenu par contraction de l'expression anglaise "transfer resistor"), ces appareils a semi-conducteurs firent, en peu d'annees, la conquete des principaux domaines de L'electronique et sont largement employes dans l'industrie.**

**Le transistor est constitue tout simplement par un cristal de germanium – corps semi - conducteur - ou de silicium.**

**C'est un engine minuscule, moins gros qu'un moceau de sucre et pesant a peine quelques grammes.**

**Non seulement il se fait redresseur de courant, mais encore detecteur d'ondes hertziennes et amplificateur. Il peut donc remplacer les lampes diodes detectrices et triodes amplificatrices.**

**Les transistors equipment deja des centraux telephoniques et des reseaux de communication a grande distance. Avec eux, on fabrique deja des appareils de radio qui n'ont que 10 cm de long. Il existe meme un poste portative de radio qui pese seulement 350 grammes.**

**Dans le domaine de la television, on trouve de nouveaux postes recepteurs ou De minuscules et solides transisteurs remplacent les lampes fragiles.**

**2.Отвeтьте на вопросы к тексту:**

- 1. Empleo-t-on les transistors dans l'industrie?**
- 2. Par quoi est constitue le transistor?**
- 3. Combien pese le transistor?**
- 4. Qu'est ce qu'il peut remplacer?**
- 5. Que trouve-t-on dans le domaine de la television?**

**3. Выпишите из текста глаголы I группы в неопределённой форме.**

**4. Расскажите о себе (письменно), используя следующие слова и словосочетания:**

**s'appeler, habiter, faire ses etudes, travailler, s'interesser a ..., aimer voyager.**

**5. Переведите следующие слова:**

**bande-video, micro-ordinateur, regionalisation, bioenergie, chronologie, denuclearisation, centrisme, technopole, audiomat, ecole.**

## ВАРИАНТ № 2

**1. Прочтите и переведите письменно следующий текст:**

**Il n'y a que 110 ans depuis que l'humanité a appris la naissance de la radio qui embrasse maintenant tant de domaines de notre vie courante. Après la mise en oeuvre des principes fondamentaux de la radioélectricité le nombre des postes Emetteurs de radiodiffusion se développe rapidement dans le monde entier et la radio fait d'énormes progrès. Elle a joué un très grand rôle dans ces prodigieuses réalisations de la science et de la technique qu'on connaît aujourd'hui. Ce à quoi on osait à peine rêver autrefois est devenu réalité.**

**Les savants russes ont largement contribué à ce progrès. Leurs noms sont connus non seulement dans notre pays mais aussi à l'étranger.**

**Il ne fait aucun doute que l'avenir nous réserve des réalisations encore plus étonnantes. Mais aussi grands que puissent être plus tard les progrès de l'électronique, l'humanité n'oubliera pas le nom de celui à qui elle doit l'invention de la radio – le nom du savant russe Alexandre Popov, professeur de physique à l'École des officiers de Kronstadt. Popov a été le premier à signaler la possibilité d'utiliser les ondes électromagnétiques pour la transmission sans fil.**

**2. Répondez aux questions au texte:**

- 1. Combien d'années y'a-t-il depuis que l'humanité a appris la naissance de la radio?**
- 2. Après quoi la radio fait-elle d'énormes progrès?**
- 3. Quel rôle a joué la radio dans les prodigieuses réalisations de la science et de la technique?**
- 4. Est-ce que les savants russes ont contribué au progrès de la radiotechnique?**
- 5. Où travaillait Alexandre Popov?**

**3. Écrivez de tous les verbes du 3<sup>e</sup> groupe à la forme impersonnelle.**

**4. Rédigez un petit récit sur votre ami, en utilisant les mots et les expressions:**

**travailler, faire ses études, passer les soirées avec ses amis, faire du sport, s'intéresser à la technique, prendre part aux compétitions sportives.**

**5. Traduisez les mots suivants:**

**biotechnologie, antitabac, géostratégie, jogging, disquette, multimedia, hyperréalisme, intoxication, zoner, clip.**

### **ВАРИАНТ №3**

**1. Прчитите и переведите письменно следующий текст:**

#### **Langages de programmation**

**Programmer, cela consiste à fournir à l'ordinateur des ordres dans un code qu'il comprend. Savoir programmer aujourd'hui, c'est nécessaire pour la culture générale de l'homme.**

**Il y a plusieurs langages de programmation. A présent Presque tous les langages sont en anglais. Le Basic est le langage le plus répandu en micro-informatique. C'est un code d'instructions symboliques pour débutants Parce qu'il fait appel à un petit nombre de mots. Mais comme le langage est d'origine américaine, ces mots sont anglais. Ainsi PRINT signifia "afficher", IF est un "si" conditionnel...**

**Il y a d'autres langages de programmation. C'est, par exemple, le Fortran. Le Fortran est un langage pour scientifiques. Le Cobol sert à gestion, aux affaires. Le Pascal est un langage universel et répandu.**

**Aujourd'hui il existe des centaines de langages de programmation. Ces langages sont différents et ne peuvent pas communiquer entre eux. Un programme rédigé en Cobol ne tournera pas sur une machine qui parle le Basic.**

**2. Ответьте на вопросы к тексту:**

- 1. Qu'est-ce qui est nécessaire pour la culture générale de l'homme?**
- 2. Est-ce qu'il y a peu de langues de programmation?**
- 3. Toutes les langues de programmation sont-elles en français?**
- 4. Le Fortran est-il un langage pour écoliers?**
- 5. Quel langage est un langage universel?**

**3. Выпишите из текста 5-6 прилагательных и укажите их в форме мужского и женского рода.**

**4. Переведите на русский язык указанное ниже задание и ответьте на приведённый в нём вопрос по- французски:**

**Vous êtes un bon programmiste. Vous savez écrire bien des programmes. Après l'école technique vous pouvez choisir entre: poursuite de vos études à l'institut technique ou travail de programmiste dans une firme franco-russe bien payé.**

**Qu'est-ce que vous choisissez et pourquoi?**

**5. Переведите на русский язык:**

**deprogrammer, intoxiqué, dévalorisant, aerobic, écolo, télétravail, video-club, micro-odes, micro-ordinateur, logiciel.**



## **ВАРИАНТ №4**

**1. Прочтите и переведите письменно следующий текст:**

### **Ordinateur**

**Un ordinateur est un assemblage d'organes, les uns étant centraux, les autres Périphériques. Les organes centraux comprennent d'une part une unite capable d'effectuer des calculs et des traitements logiques, d'autre part un lieu où sont stockées les informations, c'est la mémoire interne. Enfin la communication entre ces deux organes et l'extérieur est assurée par les canaux.**

**Les autres organes sont appelés organes périphériques et remplissent deux fonctions fondamentales: celle de mémoires auxiliaires et celle d'entrées-sorties. Les mémoires auxiliaires sont les disques magnétiques et les bandes magnétiques. Les entrées et les sorties peuvent être faites soit localement sur le lieu meme où sont saisies les informations, avec des machines à écrire, consoles de visualisation, imprimantes... soit à distance , à travers des lignes de transmission qui aboutissent aux memes consoles ou imprimantes que précédemment.**

**La mémoire centrale d'un ordinateur contient aussi bien les programmes que les données. Elle est formée d'un grad nombre de "cases", une "case" étant l'unité élémentaire d'information utilisée par la machine.**

**2. Ответьте на вопросы к тексту:**

- 1. Qu'est-ce qu'un ordinateur?**
- 2. Qu'est-ce que comprennent les organes centraux de l'ordinateur?**
- 3. Par quoi est assure la communication entre ces organes et l'extérieur?**
- 4. Quelles fonctions remplissent les organes périphériques?**
- 5. De quoi est formée la mémoire centrale?**

**3. Выпишите из текста все интернационализмы и переведите их письменно.**

**4. Повторите пассивную форму глагола. Выпишите из текста все предложения, содержащие глагол в пассивной форме. Напишите 2 своих предложения с глаголом в пассивной форме на французском и русском языках.**

**5. Переведите на русский язык:**

**mercatique, baladeur, clip, médiatique, monétique, sureffectif, turbo, video-club, aromathérapie, fun.**

## ВАРИАНТ №5

1. Прочтите и переведите письменно следующий текст:

### Conseils pour réussir votre entretien

1. Respectez l'heure du rendez-vous et apportez votre C.V.
2. Attachez de l'importance à votre présentation (vêtements, coiffure): il faut éviter l'excentricité comme le trop grand classicisme.
3. Ayez une poignée de main ferme et entrez franchement dans le bureau.
4. Parlez clairement, avec franchise, enthousiasme; souriez de manière naturelle et non forcée.
5. Répétez le plus souvent dans la conversation le nom de votre interlocuteur, car c'est le mot qu'un individu considère comme le plus agréable et le plus important de tout le vocabulaire: plus vous répétez le nom de M.X., plus vous vous rendrez sympathique à ses yeux.
6. Donnez au cours de l'entretien des informations sur la société qui vous accueille pour prouver l'intérêt que vous lui portez.
7. Soyez très attentive lors de l'entretien, ne perdez pas son fil même si vous êtes toujours interrompu par des coups de téléphone.
8. Si votre candidature n'est pas retenue, ne demandez pas à votre interlocuteur de vous poser encore quelques questions; remerciez votre interlocuteur de son attention et retirez-vous.

2. Ответьте на вопросы к тексту:

1. Faut-il respecter l'heure du rendez-vous?
2. La présentation est-elle importante?
3. Est-ce vrai qu'il faut sourire de manière forcée?
4. Pourquoi conseille-t-on répéter le plus souvent le nom de votre interlocuteur?
5. Faut-il remercier votre interlocuteur si votre candidature n'est pas retenue?

3. Повторите повелительное наклонение; выпишите из текста все глаголы в повелительном наклонении, укажите неопределённую форму этих глаголов.

4. Заполните, указав (по-французски) сведения о себе:

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Nom de jeune fille \_\_\_\_\_

Né le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Domicile habituel \_\_\_\_\_

Nombre d'enfants \_\_\_\_\_

5. Переведите на русский язык: mercatique, bande-video, regionalization, chronologie, centrisme, antitabac, géostratégie, dévalorisation, clip, écolo.

## **ВАРИАНТ №6**

**1.Прочтите и переведите письменно следующий текст:**

**Les differentes operations réalisées par l'entreprise peuvent être regroupées en series identiques: achats, fabrication, ventes, encaissements, paiements... Chaque série d'opérations constitue une fonction de l'entreprise.**

**Une entreprise peut avoir 6 fonctions: la fonction technique(ou: fonction de production),la fonction commerciale, la fonction comptable, la fonction financière, la fonction administrative et la fonction sociale.**

**Le chef de n'importe quelle petite enterprise peut effectuer lui-même differentes tâches: acheter, stocker, rendre, faire ses comptes, engager et rémunérer son personnel.**

**Quand à une grande entreprise, la diversité et la complexitédes problèmes techniques, commerciaux, financiers et sociaux, l'obligent à mettre en place une organization. Les activités qui ont le même but sont regroupées en fonctions et sont exerees par des services ou departments.**

**L'organisation adoptée par l'entreprise peut être représentée par un organi-gramme qui met en valeur la répartition des fonctions entre different services, ainsi que les liaisons entre ces services.**

**2.Ответьте на вопросы к тексту:**

**1.Est-ce que chaque série d'opération constitue une fonction de l'entreprise?**

**2.Combien de fonctions peut avoir un enterprise?**

**3.Que peut effectuer le chef de n'importe quelle petite enterprise?**

**4.Pourquoi une grande entreprise est obligée à mettre en place une organisation?**

**5.Par quoi peut être représentée l'organisation adoptée par l'entreprise?**

**3.Выпишите из текста все глаголы, встречающиеся здесь в неопределённой форме; напишите затем эти глаголы в 3-ем лице ед. ч. настоящего времени(présent).**

**4.Заполните пропуски в диалоге:**

**A.- ...?**

**B.- J'ai dix-huit ans.**

**A.- ...?**

**B.-Non, ma famille n'est pas nombreuse.**

**A.- ...?\*++**

**B.- Oui, j'habite Ekathérinbourg.**

**A.- ...?**

**B.-Je m'intéresse à l'art, à la literature et au sport.**

**5.Переведите на русский язык: monopole, credit, dactylo, franco-français, monétique, videothèque, technopole, zoner, écolo, disquette.**